

CINA

## Pechino censura Cristo nella letteratura

CRISTIANI PERSEGUITATI

04\_08\_2019



**Stefano  
Magni**



商店橱窗里的一个样，在向她眨眼睛。小女孩向画片伸出手去。这时候，火柴又灭了。只见圣诞树上的烛光越升越高，最后成了在天空中闪烁的星星。有一颗星星落下来了，在天空中划出了一道细长的红光。

“有一个什么人快要死了。”小女孩说。唯一疼她的奶奶活着的时候告诉过她：一颗星星落下来，就有一个人要离开了。

她在墙上又擦着了一根火柴。这一回，火柴把周围全照亮了。奶奶出现在亮光里，是那么温和，那么慈爱。“奶奶！”小女孩叫起来，“啊！请把我带走吧！我知道，火柴一灭，您就会不见的，像那暖和的火炉，喷香的烤鹅，美丽的圣诞树一个样，就会不见的！”

她赶紧擦着了一大把火柴，要把奶奶留住。一大把火柴发出强烈的光，照得跟白天一样明亮。奶奶从来没有像现在这样高大，这样美丽。奶奶把小女孩抱起来，搂在怀里。她俩在光明和快乐中飞走了，越飞越高，飞到那没有寒冷，没有饥饿，也没有痛苦的地方去了。

第二天清晨，这个小女孩坐在墙角里，两腮通红，嘴上带着微笑。她死了，在旧年的大年夜冻死了。新年的太阳升起来了，照在她小小的尸体上。小女孩坐在那儿，手里还捏着一把烧过了的火柴梗。

“她想给自己暖和一下。”人们说。谁也不知道她曾经看到过多么美丽的东西，她曾经多么幸福，跟着她奶奶一起走向新年的幸福中去。

La Cina rimuove ogni riferimento alla religione cristiana nei suoi libri di testo per i bambini delle elementari. L'Editrice per l'educazione del popolo ha pubblicato un nuovo testo dedicato agli scolari di quinta elementare, con autori classici stranieri e cinesi. In teoria, lo scopo del libro è far conoscere la letteratura straniera ai bambini cinesi. In pratica, però, per evitare “contaminazioni” i testi dei classici stranieri sono stati epurati,

eliminando ogni riferimento al cristianesimo.

**L'agenzia missionaria *Asia News* cita almeno tre esempi** di censura religiosa nel testo. Ne *La piccola fiammiferaia* di Hans Christian Andersen, la frase della nonna defunta apparsa alla piccola protagonista, da "Quando cade una stella, un'anima va a stare con Dio" diventa "Quando cade una stella, una persona lascia questo mondo". In *Robinson Crusoe* di Daniel Defoe, il protagonista naufrago salva dal naufragio tre copie della Bibbia. Nella traduzione cinese non si fa alcun riferimento al testo sacro, ma il passaggio viene tradotto con "diversi libri" (senza dire quali). In *Vanka* di Anton Chekhov è stata cancellata ovunque la parola "Cristo" ed è stata rimossa un'intera parte in cui si racconta una preghiera in chiesa.